



General Certificate of Secondary Education

Bengali 3636

3636/L Listening

Mark Scheme

2007 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2007 AQA and its licensors. All rights reserved.

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

LISTENING TESTS

Notes on the Marking Scheme

Non-verbal Answers

Follow the mark scheme as set out.

Verbal Answers (English or Target Language)

1. The basic principle of assessment is that candidates should gain credit for what they know, understand and can do. The following guidance should be borne in mind when marking.
 - (a) Credit should be given for all answers which convey the key idea required intelligibly and without ambiguity. This applies whether the answer is in English or in the target language. A separate assessment of spelling, punctuation and grammar is not required on these papers because of the nature of the answers. However, these aspects are an integral part of assessing communication and marks cannot be awarded where errors in spelling, punctuation or grammar lead to a failure to communicate the required information **without ambiguity**.
 - (b) Where a candidate has given alternatives or additional information in answer, the following criteria should be applied:
 - if the alternative/addition does not contradict the key idea or make it ambiguous, **accept**;
 - if the alternative/addition contradicts the key idea or makes it ambiguous, **reject**.
 - (c) Where numbered lines are given within a question/section of a question, credit should be given for correct answers, no matter which line they appear on.
 - (d) Where a question has more than one **section**, a candidate may include as part of the answer to one section the information required to answer another section. For instance, the information required to answer section (b) might be given as part of the answer to section (a). In such cases, credit should be given for having answered section (b), provided that no incorrect answer has been given for that section in the correct place.
 - (e) Where a question or part of a question carries more than one mark, candidates are given credit for all the correct answers they give, even if they have given incorrect answers as well, except where any of the latter contradicts a correct answer that they have given.
2./.....means that these are acceptable alternative answers. (.....) means that this information is not needed for full marks.
3. In questions where candidates are asked to name, for example, three types of vegetable sold in the market, only the first three items they write down should be considered.
4. In multiple choice questions where candidates must choose one letter or number, they should automatically get no mark awarded if they give more than one. If the rubric instructs them to write one letter or number in the box and they do so, but write a second letter or number outside the box too, then the answer in the box should be considered.
5. No mark scheme can cover all possible answers. When in doubt:
 - look for the key idea, where this is appropriate.
 - **NFP** = no further penalty

Foundation Tier

Question	Accept	Grade	Marks	Accept/reject
1	Nafisa'a friend, new friend or similar	E	1	
2	Her relative, relative, cousin, lives in London	E	1	
3	What she wants to buy, wants to buy, buy or similar	E	1	
4	Blue	E	1	
5	A shirt, dress, clothes, top or similar	E	1	Top, Jumper, any kind of clothes
6	For her mother/mum, mother or similar	E	1	Mum
7	If he/she can speak Bengali, Bangla	E	1	
8	ক	G	1	
9	গ	F	1	
10	একটা পাঁচ পেনির পয়সা গিলে ফেলেছে; পয়সা গিলেছে, কয়েন গিলেছে	C	1	খেয়ে পেলেছে; টাকা খেয়েছে
11	কারণ তারা পয়সাটা গলা থেকে বার করতে চেয়েছিলো।	D	1	
12	গ খ ক in this order	G	3	
13	ক	F	1	
14	ক	F	1	
15	সবাইকে খুব হাসাতো বলে; হাসাতো বলে, হাসিখুশি, জলি	C	1	ঢং; সং

Question	Accept	Grade	Marks	Reject / Notes
16	খ	F	1	
17	গ	G	1	
18	এভারেস্ট জয় করেছিলেন; এভারেস্টে উঠেছিলেন, প্রথম উঠেছিলেন	C	1	বিজয়ী হয়েছেন; নাম রেখেছেন
19	খ	G	1	
20	গ খ ক	F	3	
21	বন্যা, ভেসে, দুর্যোগ	D	1	ক্যাটরিনা, ডুবে গেছে
22	রাস্তাঘাট সব জলে ডুবে গেলো; বাড়িঘর ভেসে গেলো; খাবার নেই; ওষুধ নেই; খাবার নেই any two	D	2	কানি নেই; খানি নেই
23	Monday গ Wednesday ক Thursday খ	D	3	
24	খ	G	1	
25	একটা খেলনা; র্যাফেল	C	1	
26	যে মায়ের কথা সব সময় শুনে; মাকে সব সময় সাহায্য করে আর মার সাথে সব সময় মিমিষ্টি ভাষায় কথা বলে; মাকে খুশি করে	C	2	হেল্প, সাহায্য
27	কারণ আব্বাই খেলনাটা পাবেন। মার কথা শোনে।	C	1	সম্মান করা
			35	

Higher Tier

Question	Accept	Grade	Marks	Accept/reject
1	সোমবার গ বুধবার ক বৃহস্পতিবার খ	D	3	
2	সবাইকে খুব হাসাতো বলে; হাসিখুশি ছিল, জলি	C	1	As in Foundation Q15
3	একটা পাঁচ পেনির পয়সা গিলে ফেলেছে। As in Foundation Q10	C	1	
4	কারণ তারা পয়সাটা গলা থেকে বার করতে চেয়েছিলো; As in Foundation 11	D	1	
5	বন্যা, As in Foundation Q21	D	1	হারিকেন ক্যাট্রিনা।
6	রাস্তাঘাট সব জলে ডুবে গেলো; বাড়িঘর ভেসে গেলো; খাবার নেই; ওষুধ নেই any two . As in Foundation Q22	D	2	সবাই কিভাবে সাহায্য করবেন, খারাপ
7	চিন্তিত; দুঃখ; মন ভালো না or similar	C	1	
8	এভারেস্ট জয় করেছিলেন। As in Foundation Q18	C	1	
9	নিউজিল্যান্ডের নাগরিক। নিউজিল্যান্ড	D	1	
10	একটা খেলনা As in Foundation Q25	C	1	র্যাফেল
11	যে মার কথা সব সময় শুনে, মাকে সব সময় সাহায্য করে আর মার সাথে মিষ্টি ভাষায় কথা বলে; As in Foundation Q26	C	2	
12	কারণ আব্বাই খেলনাটা পাবেন; বাবা সব সময়ে মার কথা শুনে।/ সব সময়ে এগুলো করেন বলে	C	1	বাবা; বাবা ছাড়া কেউ জিতবে না।
13	পালতোলা দ্রুতগামী নৌকা; পাল তোলা, দ্রুতগামী or similar	A	2	
14	২৫ বছরের কম বয়সী যুবক যুবতীরা; ২৫ বছরের কম; ২৫ বছর; ২৫ বছর হতে লাগবে।	B	1	

Question	Accept	Grade	Marks	Reject / Notes
15	সবার সাথে সহযোগিতা করে কাজ করার গুণ থাকতে হবে; সবার সাথে সহযোগিতা; স্বাস্থ্য ভালো	B	1	সবার সাথে মিলে মিশে
16	গ ঘ খ	B	3	গ ঘ খ
17	প্রথমে ফুটন্ত জলে ৩০ সেকেন্ড ভিজিয়ে তারপর ঠাণ্ডা জলে ভিজিয়ে দিলে টমেটোর খোসা সহজে ছাড়াতে পারা যাবে; জলে	A	2	ফুটন্ত জল; ভিজিয়ে রাখা, ঠাণ্ডা জলে
18	চাটনি ঠাণ্ডা হলে মধুর মত ঘন; মধুর মতো; ঘন	B	2	
19	শতকরা আশি ভাগ; আশি ভাগ; আশি; ৮০	A*	1	
20	যে পরিমাণ জল প্রয়োজন কেবল মাত্র সেই পরিমাণ জল গরম করবে; যতখানি দরকার	A	1	পরিমাণ; প্রয়োজন
21	মাত্র এক দিনে যথেষ্ট বিদ্যুৎ সঞ্চয় করা যাবে, এবং ঐ বিদ্যুৎ দিয়ে রাত্রিবেলা সমস্ত ইউনাইটেড কিংডামের (যুক্তরাজ্যের) রাস্তার সব বাতি জ্বালানো যাবে।	B	2	রাস্তার সব বাতি জ্বালানো, বিদ্যুৎ সঞ্চয়
22	যখন কম্পিউটার অথবা টেলিভিশন ব্যবহার করা হবে না, তখন যন্ত্রগুলি স্ট্যান্ডবাই-এ না রেখে বন্ধ করে দেওয়া উচিত; টেলিভিশন/ কম্পিউটার বন্ধ করা, স্ট্যান্ডবাই যন্ত্রগুলি বন্ধকরা, কম্পিউটার বন্ধ করা।	A	1	
23	It has a rocky core and a thin atmosphere like the earth; weather is like the earth	A*	2	It has weather, oxygen
24	It can say hello, welcome people and hold simple conversation; realises;	A*	2	Conversation
25	The dog is deaf; can't hear	A	1	
26	It raises the right foot; say thank you by raising right leg.	A*	1	Leg; Uses sign language
27	At home, when she is lying on the carpet with her head on a pillow; when at home; put head on pillow.	A*	1	
28	Don't eat more than you should; over eat; don't eat more	A*	1	Do not eat over the limit; little amount, food, over the limit.
			40	